

Journals

No. 211

Monday, June 5, 1995

11:00 a.m.

Journaux

N^o 211

Le lundi 5 juin 1995

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:04 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

M. Serré (Timiskaming—French River), seconded by Mr. Steckle (Huron—Bruce), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider implementing a new program of mining incentives which would encourage exploration and development in Canada. (*Private Members' Business M-292*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting pursuant to Standing Order 78(3), Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), moved,—That, in relation to Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the third reading stage of the said Bill; and

Fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government business on the day allotted to the consideration of the report stage and on the day allotted to the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h04, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Serré (Timiskaming—French River), appuyé par M. Steckle (Huron—Bruce), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de mettre en oeuvre un nouveau programme de mesures incitatives afin d'encourager l'exploration et le développement miniers au Canada. (*Affaires émanant des députés M-292*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose,—Que, relativement au projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 228)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Anderson	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes	Bellemare	Bertrand	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bélair	Bélangier
Calder	Campbell	Catterall	Chan
Clancy	Cohen	Collins	Cowling
Crawford	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Dromisky	Duhamel	Dupuy	Easter
English	Fewchuk	Finestone	Finlay
Fontana	Galloway	Gerrard	Godfrey
Goodale	Gray (Windsor West)	Guarnieri	Harb
Harvard	Hickey	Hopkins	Iftody
Irwin	Jackson	Jordan	Keys
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Lee	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Malhi	Marleau
Maloney	Manley	Marchi	McKinnon
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	Mitchell
Mifflin	Milliken	Minna	O'Reilly
Murphy	Murray	O'Brien	Peters
Pagtakhan	Parrish	Peric	Pillitteri
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Ringuette—Maltais
Reed	Regan	Richardson	Serré
Rock	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Stewart (Brant)
Shepherd	St. Denis	Steckle	Torsney
Szabo	Telegdi	Thalheimer	Walker
Ur	Valeri	Vanclicf	
Wappel	Wood—105		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Allmand	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Chrétien (Frontenac)	Crête	Deshaies
Duceppe	Fillion	Frazer	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Gilmour	Gouk	Guimond
Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hayes	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Jacob
Jennings	Kerpan	Landry	Langlois
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Loubier	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McLaughlin	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Nunez	Ramsay	Ringma	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Silye	Solberg
Speaker	St-Laurent	Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Venne	White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)—52

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Bryden
Bélisle	Canuel	Caron	Cauchon
Chamberlain	Collenette	Copps	Daviault
Debien	Flis	Fry	Gaffney
Godin	Graham	Guay	Laurin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Lincoln	MacDonald	Mercier
Ménard	Ouellet	Paradis	Paré
Patry	Payne	Picard (Drummond)	Pomerleau
Rideout	Robichaud	Skoke	Stewart (Northumberland)
Terrana	Verran	Wells	Whelan
Young	de Savoye		

The House resumed consideration at report stage of Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

And of the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 20, 21, 22, 75, 76, 77 and 78).

Group No. 3

Motion No. 20 of Mr. Riis (Kamloops), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake),—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 26.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 3 (Motions n^{os} 20, 21, 22, 75, 76, 77 et 78).

Groupe n^o 3

Motion n^o 20 de M. Riis (Kamloops), appuyé par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake),—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 26.

Motion No. 21 of Mr. Riis (Kamloops), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake),—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 28.

Motion No. 22 of Mr. Riis (Kamloops), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake),—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 29.

Motion No. 75 of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound),—That Bill C-76, in Schedule II, be amended by replacing line 10, on page 47, with the following:

“criteria”.

Motion No. 76 of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound),—That Bill C-76, in Schedule II, be amended

(a) by replacing line 26, on page 47, with the following: “applicant after the payment is received;” and

(b) by replacing lines 33 to 44, on page 46, and lines 1 to 4, on page 48, with the following:

“respect of an outlay or an expense.”

Motion No. 77 of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound),—That Bill C-76, in Schedule II, be amended by replacing lines 27 to 35, on page 48, with the following:

“transition payments; and

(c) how interim and final transition pay—”.

Motion No. 78 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. St-Laurent (Manicouagan),—That Bill C-76 be amended by deleting Schedule II, on pages 46 to 48.

The debate continued on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 20 and it was negated on division.

Accordingly, Motions Nos. 21, 22 and 78 were also negated.

The question was put on Motion No. 75 and it was negated on division.

Accordingly, Motions Nos. 76 and 77 were also negated.

Group No. 4

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 23,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 30.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 24,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 31.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 25,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 32.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 26,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 33.

Motion n° 21 de M. Riis (Kamloops), appuyé par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake),—Qu’on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l’article 28.

Motion n° 22 de M. Riis (Kamloops), appuyé par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake),—Qu’on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l’article 29.

Motion n° 75 de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Grubel (Capilano—Howe Sound),—Qu’on modifie le projet de loi C-76, à l’Annexe II, par substitution, à la ligne 7, page 47, de ce qui suit:

«et qu’il satisfait aux critères».

Motion n° 76 de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Grubel (Capilano—Howe Sound),—Qu’on modifie le projet de loi C-76, à l’Annexe II, par substitution, aux lignes 31 à 42, page 47, et aux lignes 1 à 4, page 48, de ce qui suit:

«d’une dépense engagée ou effectuée.»

Motion n° 77 de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Grubel (Capilano—Howe Sound),—Qu’on modifie le projet de loi C-76, à l’Annexe II, par substitution, aux lignes 28 à 36, page 48, de ce qui suit:

«c) fixer la méthode de calcul des verse—».

Motion n° 78 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. St-Laurent (Manicouagan),—Qu’on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l’annexe II, aux pages 46 et 48.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 3.

La motion n° 20, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, les motions n°s 21, 22 et 78 sont aussi rejetées.

La motion n° 75, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, les motions n°s 76 et 77 sont aussi rejetées.

Groupe n° 4

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n° 23,—Qu’on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l’article 30.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n° 24—Qu’on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l’article 31.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n° 25,—Qu’on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l’article 32.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n° 26,—Qu’on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l’article 33.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 27,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 34.

Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved Motion No. 28,—That Bill C-76, in Clause 35, be amended by replacing lines 31 and 32, on page 18, with the following:

“must exist before any part of a cash contribution may be withheld.”

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 29,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 35.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 30,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 36.

Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved Motion No. 31,—That Bill C-76, in Clause 37, be amended by replacing lines 12 to 24, on page 19, with the following:

“the government of the province shall, at the times and in the manner prescribed by the regulations, provide the Minister with such information, of a type prescribed by the regulations, as the Minister may reasonably require for the purposes of this Act.”

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 32,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 37.

Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved Motion No. 33,—That Bill C-76, in Clause 38, be amended by replacing lines 27 to 36, on page 19, with the following:

“direct that any cash contribution under the Canada Health and Social Transfer to that province for a fiscal year be reduced, in respect of each default, by an amount determined by the Federal Court to be appropriate having regard to the gravity of the default pursuant to an application by the Minister, where the Federal Court determines that a default has occurred.”

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 34,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 38.

Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved Motion No. 35,—That Bill C-76, in Clause 39, be amended by replacing lines 7 to 10, on page 20, with the following:

“for each succeeding fiscal year where the Federal Court determines that the default is continuing.”

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 36,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 39.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 37,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 40.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 38,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 41.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 27,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 34.

M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), propose la motion n^o 28,—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 35, par substitution, aux lignes 29 et 30, page 18, de ce qui suit :

«d'établir les conditions de retenue de quelque portion de la contribution pécuniaire».

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 29,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 35.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 30,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 36.

M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), propose la motion n^o 31,—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 37, par substitution, aux lignes 16 à 26, page 19, de ce qui suit :

«ment de la province de communiquer au ministre, selon les modalités de temps et autres prévues par les règlements, les renseignements du genre prévu aux règlements, dont celui-ci peut normalement avoir besoin pour l'application de la présente loi.»

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 32,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 37.

M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), propose la motion n^o 33,—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 38, par substitution, aux lignes 29 à 36, page 19, de ce qui suit :

«ordonner, pour chaque manquement, que la contribution pécuniaire au titre d'élément du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux d'un exercice à la province soit réduite du montant que la Cour fédérale, sur requête du ministre de constater le manquement, estime indiqué compte tenu de la gravité du manquement.»

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 34,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 38.

M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), propose la motion n^o 35,—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 39, par substitution, aux lignes 7 à 9, page 20, de ce qui suit :

«pour chaque exercice ultérieur où la Cour fédérale déclare que le».

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 36,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 39.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 37,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 40.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 38,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 41.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 39,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 42.

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved Motion No. 40,—That Bill C-76, in Clause 43, be amended by replacing lines 1 and 2, on page 21 with the following:

“43. The Department of Foreign Affairs and International Trade Act is amended by adding the following”.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 41,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 43.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 42,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 44.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 43,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 45.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 44,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 46.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved Motion No. 45,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 47.

Debate arose on the motions in Group No. 4.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) laid upon upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2909, 351-2911, 351-2916, 351-2920 and 351-2923 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3BB.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) laid upon upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2924, 351-2925, 351-2927 to 351-2932, 351-2935 and 351-2936 to 351-2940 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545-351-16U.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 39,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 42.

M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose la motion n^o 40,—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 43, par substitution, aux lignes 1 et 2, page 21, de ce qui suit:

«43. La Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international est modifiée par adjonction,».

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 41,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 43.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 42,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 44.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 43,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 45.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 44,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 46.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose la motion n^o 45,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 47.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 4.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-2909, 351-2911, 351-2916, 351-2920 and 351-2923 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545-351-3BB.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-2924, 351-2925, 351-2927 à 351-2932, 351-2935 et 351-2936 à 351-2940 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n^o 8545-351-16U.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2910 and 351–2934 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30KK.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–2910 et 351–2934 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n° 8545–351–30KK.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2915 concerning the imprisonment of Leonard Peltier in the United States.—Sessional Paper No. 8545–351–78D.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2915 au sujet de l'emprisonnement de Leonard Peltier aux États-Unis.—Document parlementaire n° 8545–351–78D.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning sexual assault (No. 351–3363);

—by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning the parole system (No. 351–3364);

—by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3365), one concerning gun control (No. 351–3366), one concerning euthanasia (No. 351–3367) and one concerning the Official Opposition (No. 351–3368);

—by Ms. Minna (Beaches—Woodbine), four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–3369 to 351–3372) and one concerning euthanasia (No. 351–3373);

—by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3374);

—by Mr. Shepherd (Durham), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3375);

—by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 351–3376);

—by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), one concerning euthanasia (No. 351–3377), one concerning government spending (No. 351–3378) and one concerning the official languages of Canada (No. 351–3379);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3380).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q–135—Mrs. Ablonczy (Calgary North)—With respect to all communications-related initiatives within the Department of Human Resources from January 1, 1994 to December 31, 1994 (a) how much money will be spent through public and private agencies, (b) what is the description of each project, (c) to whom were the contracts awarded and (d) what was the amount of each contract?

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Abbott (Kootenay—Est), une au sujet des agressions sexuelles (n° 351–3363);

—par M. Frazer (Saanich—Les Îles—du—Golfe), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–3364);

—par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3365), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–3366), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–3367) et une au sujet de l'Opposition officielle (n° 351–3368);

—par M^{me} Minna (Beaches—Woodbine), quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–3369 à 351–3372) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–3373);

—par M. Collins (Souris—Moose Mountain), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3374);

—par M. Shepherd (Durham), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3375);

—par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 351–3376);

—par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–3377), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351–3378) et une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–3379);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–3380).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–135—M^{me} Ablonczy (Calgary—Nord)—Concernant l'ensemble des initiatives que le ministère du Développement des Ressources humaines a prises en matière de communications entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994 a) combien d'argent va-t-on dépenser par l'entremise d'organismes publics et privés, b) en quoi consiste chaque projet, c) à qui les contrats ont-ils été adjugés et d) quel est le montant de chaque contrat?

Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–135.

M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555–351–135.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C–76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 and 45).

The debate continued.

The question was put on Motion No. 23 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 24, 25, 26, 27, 29, 30, 32, 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44 and 45, was deferred.

Group No. 5

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 46,—That Bill C–76, in Clause 48, be amended

(a) by replacing line 3, on page 24, with the following:

“charges; and”; and

(b) by replacing lines 7 to 12, on page 24, with the following:

“respect to social assistance.”

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 47,—That Bill C–76 be amended by deleting Clause 48.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 48,—That Bill C–76 be amended by deleting Clause 49.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 49,—That Bill C–76, in Clause 50, be amended by replacing lines 23 and 24, on page 26, with the following:

“(a) any order made by the Federal Court in respect of the province under”.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 50,—That Bill C–76, in Clause 50, be amended by replacing lines 19 and 20, on page 27, with the following:

“province has not given an undertaking conforming to the provisions of this Act to remedy the non—”.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 51,—That Bill C–76, in Clause 50, be amended by replacing line 23, on page 27, with the following:

“the matter to the Federal Court.”

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 52,—That Bill C–76, in Clause 50, be amended by replacing lines 24 and 25, on page 27, with the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

Et sur les motions du groupe n° 4 (Motions n°s 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 et 45).

Le débat se poursuit.

La motion n° 23 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 24, 25, 26, 27, 29, 30, 32, 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44 et 45, est différé.

Groupe n° 5

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 46,—Qu'on modifie le projet de loi C–76, à l'article 48, par substitution, aux lignes 12 à 17, page 24, de ce qui suit:

«sociale.»

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 47,—Qu'on modifie le projet de loi C–76 en supprimant l'article 48.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 48,—Qu'on modifie le projet de loi C–76 en supprimant l'article 49.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 49,—Qu'on modifie le projet de loi C–76, à l'article 50, par substitution, à la ligne 23, page 26, de ce qui suit:

«par la Cour fédérale en vertu des».

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 50,—Qu'on modifie le projet de loi C–76, à l'article 50, par substitution, à la ligne 21, page 27, de ce qui suit:

«engagée, conformément à la présente loi, à remédier à la».

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 51,—Qu'on modifie le projet de loi C–76, à l'article 50, par substitution, aux lignes 23 et 24, page 27, de ce qui suit:

«ble, le ministre renvoie l'affaire à la Cour fédérale.»

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 52,—Qu'on modifie le projet de loi C–76, à l'article 50, par substitution, aux lignes 25 et 26, page 27, de ce qui suit:

“(2) Before referring a matter to the Federal Court under subsection (1) in respect”.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 53,—That Bill C-76, in Clause 50, be amended by deleting lines 39 to 44, on page 27.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 54,—That Bill C-76, in Clause 50, be amended by replacing lines 2 to 15, on page 28, with the following:

“under section 20, the Federal Court is of the opinion that the province does not or has ceased to comply with section 19, the Court may, by order, direct that any cash contribution under the Canada Health and Social Transfer to that province for a fiscal year be reduced, in respect of each non-compliance, by an amount that the Court considers to be appropriate, having regard to the gravity of the non-compliance.”

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 55,—That Bill C-76, in Clause 50, be amended by replacing lines 40 to 42, on page 28, with the following:

“year when the Federal Court determines that the”.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 56,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 50.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 57,—That Bill C-76, in Clause 51, be amended by replacing lines 7 to 26, on page 29, with the following:

“51. Subsection 23.2(2) of the Act is repealed.”

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 58,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 51.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 59,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 52.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 60,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 53.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 61,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 54.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 62,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 55.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 63,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 56.

Debate arose on the motions in Group No. 5.

At 6:15 p.m., pursuant to Order adopted earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

«(2) Avant de renvoyer une affaire à la Cour fédérale conformément au para—».

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 53,—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 50, en supprimant les lignes 41 à 46, page 27.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 54,—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 50, par substitution, aux lignes 2 à 13, page 28, de ce qui suit:

«de l'article 20 et qu'elle estime que la province ne satisfait pas ou plus aux conditions visées à l'article 19, la Cour fédérale peut ordonner, pour chaque manquement, que la contribution pécuniaire d'un exercice à la province, aux termes du transfert, soit réduite du montant qu'elle estime indiqué, compte tenu de la gravité du manquement.»

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 55,—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 50, par substitution, aux lignes 37 à 40, page 28, de ce qui suit:

«nouveau pour chaque exercice ultérieur où la Cour fédérale déclare que le manquement se continue.»

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 56,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 50.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 57,—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 51, par substitution, aux lignes 8 à 25, page 29, de ce qui suit:

«51. Le paragraphe 23.2(2) de la même loi est abrogé.»

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 58,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 51.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 59,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 52.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 60,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 53.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 61,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 54.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 62,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 55.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 63,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 56.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 5.

À 18h15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en vertu de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on Motion No. 47 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 48, 56, 58, 59, 60, 61, 62 and 63, was deferred.

Group No. 6

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 64,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 62.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 65,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 63.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 66,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 64.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 67,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 65.

The question was put on Motion No. 64 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 65, 66 and 67, was deferred.

Group No. 7

By unanimous consent, Mr. Fillion (Chicoutimi) for Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 68,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 68.

By unanimous consent, Mr. Fillion (Chicoutimi) for Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 69,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 69.

By unanimous consent, Mr. Fillion (Chicoutimi) for Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 70,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 70.

By unanimous consent, Mr. Fillion (Chicoutimi) for Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 71,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 71.

By unanimous consent, Mr. Fillion (Chicoutimi) for Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 72,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 72.

By unanimous consent, Mr. Fillion (Chicoutimi) for Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 73,—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 73.

The question was put on Motion No. 68 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 69, 70, 71, 72 and 73, was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

La motion n° 47 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n^{os} 48, 56, 58, 59, 60, 61, 62 et 63, est différé.

Groupe n° 6

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 64,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 62.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 65,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 63.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 66,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 64.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 67,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 65.

La motion n° 64 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n^{os} 65, 66 et 67, est différé.

Groupe n° 7

Du consentement unanime, M. Fillion (Chicoutimi), au nom de M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose la motion n° 68,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 68.

Du consentement unanime, M. Fillion (Chicoutimi), au nom de M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose la motion n° 69,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 69.

Du consentement unanime, M. Fillion (Chicoutimi), au nom de M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose la motion n° 70,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 70.

Du consentement unanime, M. Fillion (Chicoutimi), au nom de M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose la motion n° 71,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 71.

Du consentement unanime, M. Fillion (Chicoutimi), au nom de M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose la motion n° 72,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 72.

Du consentement unanime, M. Fillion (Chicoutimi), au nom de M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose la motion n° 73,—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 73.

La motion n° 68 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n^{os} 69, 70, 71, 72 et 73, est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound),—That Bill C-76, in Clause 8, be amended by replacing lines 26 and 27, on page 7, with the following:

“the employee, under a closed competition exclusively open to employees declared surplus within the meaning of the Workforce Adjustment Directive under the Public Sector Compensation Act, to another”.

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Grubel (Capilano—Howe Sound),—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 8, par substitution, à la ligne 25, page 7, de ce qui suit:

«en vertu d'un concours interne ouvert aux fonctionnaires déclarés excédentaires au sens de la Directive sur le réaménagement des effectifs conformément à la Loi sur la rémunération dans le secteur public à un autre».

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 229)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Blaikie	Bouchard	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Chrétien (Frontenac)	Crête	Dalphond—Guiral
Deshaies	Dubé	Duceppe	Epp
Fillion	Frazer	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)
Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel
Guimond	Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hayes	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)
Jacob	Jennings	Kerpan	Lalonde
Landry	Langlois	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Loubier	Manning	Marchand	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Nunez	Plamondon
Ramsay	Riis	Ringma	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye
Solberg	Speaker	St-Laurent	Taylor
Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	White (Fraser Valley West)
White (North Vancouver)—65			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock	Allmand	Anderson	Assadourian
Augustine	Bakopanos	Barnes	Bellemare
Bertrand	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bélaïr
Bélanger	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Chan	Clancy	Cohen
Collins	Crawford	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepolo	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	English	Fewchuk
Finestone	Finlay	Fontana	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard	Godfrey
Goodale	Gray (Windsor West)	Guarnieri	Harb
Harvard	Hickey	Hopkins	Irwin
Jackson	Jordan	Karygiannis	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Loney	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Milliken	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	Nunziata	O'Brien	O'Reilly
Pagtakhan	Parrish	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Richardson
Ringuette—Maltais	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Shepherd	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Szabo	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Walker	Wappel	Wood—116

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Bryden
Bélisle	Canuel	Caron	Cauchon
Chamberlain	Collenette	Copps	Daviault
Debien	Flis	Fry	Gaffney
Godin	Graham	Guay	Laurin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Lincoln	MacDonald	Mercier

Ménard
 Patry
 Rideout
 Terrana
 Young

Ouellet
 Payne
 Robichaud
 Verran
 de Savoye

Paradis
 Picard (Drummond)
 Skoke
 Wells

Paré
 Pomerleau
 Stewart (Northumberland)
 Whelan

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound),—That Bill C-76, in Clause 8, be amended by adding after line 37, on page 7, the following:

“(6) Under no circumstance shall the Commission appoint a participant in a program designated by the Treasury Board as an employment equity program to a position that could be occupied by a surplus employee within the meaning of the Work Force Adjustment Directive under the Public Sector Compensation Act.”

The question was put on Motion No. 4 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 4 de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Grubel (Capilano—Howe Sound),—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 8, par adjonction, après la ligne 34, page 7, de ce qui suit:

«(6) Il est interdit à la Commission de nommer une personne participant à un programme déclaré par le Conseil du Trésor être un programme d'équité en matière d'emploi à un poste qui pourrait être occupé par un employé excédentaire au sens de la Directive sur le réaménagement des effectifs conformément à la Loi sur la rémunération du secteur public.»

La motion n^o 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 230)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
 Blaikie
 Epp
 Grey (Beaver River)
 Harper (Simcoe Centre)
 Hill (Prince George—Peace River)
 Meredith
 Riis
 Silye
 Thompson

Ablonczy
 Breitzkreuz (Yorkton—Melville)
 Frazer
 Grubel
 Harris
 Jennings
 Mills (Red Deer)
 Ringma
 Solberg
 White (Fraser Valley West)

Althouse
 Bridgman
 Gilmour
 Hanrahan
 Hayes
 Kerpan
 Morrison
 Schmidt
 Speaker
 White (North Vancouver)—39

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
 Brown (Calgary Southeast)
 Gouk
 Harper (Calgary West)
 Hermanson
 Manning
 Ramsay
 Scott (Skeena)
 Taylor

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
 Augustine
 Bertrand
 Bouchard
 Bélair
 Cannis
 Clancy
 Crête
 Dhaliwal
 Dubé
 Easter
 Finestone
 Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
 Gerrard
 Guarnieri
 Hickey
 Jacob
 Kraft Sloan
 Lastewka
 Lee
 MacLaren
 Manley
 Martin (LaSalle—Émard)
 McLellan (Edmonton Northwest)
 Milliken
 Murray
 O'Reilly
 Peters
 Pillitteri
 Regan
 Rompkey
 Shepherd
 Steckle
 Terrana
 Tremblay (Rosemont)
 Walker

Allmand
 Bakopanos
 Blondin—Andrew
 Boudria
 Bélanger
 Catterall
 Cohen
 Dalphond—Guiral
 Dingwall
 Duceppe
 English
 Finlay
 Gagnon (Québec)
 Godfrey
 Guimond
 Hopkins
 Jordan
 Lalonde
 Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
 Loney
 MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
 Marchand
 Massé
 McTeague
 Minna
 Nunez
 Pagtakhan
 Peterson
 Plamondon
 Richardson
 Sauvageau
 Speller
 Stewart (Brant)
 Thalheimer
 Ur
 Wappel

Anderson
 Barnes
 Bodnar
 Brown (Oakville—Milton)
 Calder
 Chan
 Collins
 Deshaies
 Discepola
 Duhamel
 Fewchuk
 Fontana
 Galloway
 Goodale
 Harb
 Irwin
 Karygiannis
 Landry
 Lebel
 Loubier
 Malhi
 Marchi
 McCormick
 McWhinney
 Mitchell
 Nunziata
 Parrish
 Phinney
 Proud
 Ringuette—Maltais
 Scott (Fredericton—York—Sunbury)
 St-Laurent
 Szabo
 Torsney
 Valeri
 Wood—142

Assadourian
 Bellemare
 Bonin
 Brushett
 Campbell
 Chrétien (Frontenac)
 Crawford
 DeVillers
 Dromisky
 Dupuy
 Fillion
 Gagliano
 Gauthier (Roberval)
 Gray (Windsor West)
 Harvard
 Jackson
 Knutson
 Langlois
 LeBlanc (Cape/Cap-Breton
 Highlands—Canso)
 Maloney
 Marleau
 McKinnon
 Mifflin
 Murphy
 O'Brien
 Peric
 Pickard (Essex—Kent)
 Reed
 Rocheleau
 Serré
 St. Denis
 Telegdi
 Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
 Vanclief

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
 Bernier (Gaspé)

Bachand
 Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Bellehumeur
 Brien

Bergeron
 Bryden

Bélisle
Chamberlain
Debien
Godin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Shefford)
Ménard
Patry
Rideout
Terrana
Young

Canuel
Collenette
Flis
Graham
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Ouellet
Payne
Robichaud
Verran
de Savoye

Caron
Copps
Fry
Guay
Lefebvre
MacDonald
Paradis
Picard (Drummond)
Skoke
Wells

Cauchon
Daviault
Gaffney
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Paré
Pomerleau
Stewart (Northumberland)
Whelan

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. St-Laurent (Manicouagan),—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 11.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. St-Laurent (Manicouagan),—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 11.

The question was put on Motion No. 5 and it was negatived on the following division:

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 231)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse
Chrétien (Frontenac)
Dubé
Gauthier (Roberval)
Landry
Loubier
Riis
Taylor

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Crête
Duceppe
Guimond
Langlois
Marchand
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Blaikie
Dalphond-Guiral
Fillion
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Nunez
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)—31

Bouchard
Deshais
Gagnon (Québec)
Lalonde
Lebel
Plamondon
St-Laurent

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anderson
Barnes
Bodnar
Bridgman
Bélair
Cannis
Cohen
Dhaliwal
Duhamel
Epp
Fontana
Galloway
Godfrey
Grey (Beaver River)
Harb
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Jennings

Ablonczy
Assadourian
Bellemare
Bonin
Brown (Calgary Southeast)
Bélanger
Catterall
Collins
Dingwall
Dupuy
Fewchuk
Frazer
Gerrard
Goodale
Grubel
Harper (Calgary West)
Hayes
Hopkins
Jordan

Alcock
Augustine
Bertrand
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Crawford
Discepolo
Easter
Finestone
Gagliano
Gilmour
Gouk
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Irwin
Karygiannis

Allmand
Bakopanos
Blondin-Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Campbell
Clancy
DeVillers
Dromisky
English
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gray (Windsor West)
Hanrahan
Harris
Hickey
Jackson
Kerpan

Knutson
Lee
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Manning
Massé
McTeague
Milliken
Morrison
O'Brien
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringuette-Maltais
Scott (Skeena)
Solberg
Steckle
Terrana
Ur
Wappel

Kraft Sloan
Loney
Malhi
Marchi
McCormick
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Regan
Rompkey
Serré
Speaker
Stewart (Brant)
Thalheimer
Valeri
White (Fraser Valley West)

Lastewka
MacLaren
Maloney
Marleau
McKinnon
Meredith
Minna
Murray
Pagtakhan
Peterson
Proud
Richardson
Schmidt
Shepherd
Speller
Szabo
Thompson
Vanclief
White (North Vancouver)

LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin
Mitchell
Nunziata
Parrish
Phinney
Ramsay
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
St. Denis
Telegdi
Torsney
Walker
Wood—150

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bélisle

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel

Bellehumeur
Brien
Caron

Bergeron
Bryden
Cauchon

Chamberlain
Debien
Godin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Shefford)
Ménard
Patry
Rideout
Terrana
Young

Collenette
Flis
Graham
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Ouellet
Payne
Robichaud
Verran
de Savoye

Copps
Fry
Guay
Lefebvre
MacDonald
Paradis
Picard (Drummond)
Skoke
Wells

Daviault
Gaffney
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Paré
Pomerleau
Stewart (Northumberland)
Whelan

Accordingly, Motions Nos. 6, 7, 8, 9, 10, 11, 18, 19 and 74 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 17 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. St-Laurent (Manicouagan),—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 21.

The question was put on Motion No. 17 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions nos 6, 7, 8, 9, 10, 11, 18, 19 et 74 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 17 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. St-Laurent (Manicouagan),—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 21.

La motion n° 17, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 232)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bouchard
Deshaies
Gagnon (Québec)
Lalonde
Lebel
Plamondon
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Chrétien (Frontenac)
Dubé
Gauthier (Roberval)
Landry
Loubier
Rocheleau
Tremblay (Rosemont)—26

Crête
Duceppe
Guimond
Langlois
Marchand
Sauvageau

Dalphond—Guiral
Fillion
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Nunez
St-Laurent

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Althouse
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bertrand
Bonin
Brown (Calgary Southeast)
Bélanger
Catterall
Collins
Dingwall
Dupuy
Fewchuk
Frazer
Gerrard
Gouk
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Irwin
Karygiannis
Lastewka
MacLaren
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin
Mitchell
Nunziata
Parrish
Phinney
Ramsay
Riis
Schmidt
Shepherd
Speller
Szabo
Thalheimer
Valeri
White (Fraser Valley West)

Ablonczy
Anderson
Bakopanos
Blaikie
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Crawford
Discepolo
Easter
Finestone
Gagliano
Gilmour
Gray (Windsor West)
Hanrahan
Harris
Hickey
Jackson
Kerpan
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Manning
Massé
McTeague
Milliken
Morrison
O'Brien
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
St. Denis
Taylor
Thompson
Vanclief
White (North Vancouver)

Alcock
Assadourian
Barnes
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Campbell
Clancy
DeVillers
Dromisky
English
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Grey (Beaver River)
Harb
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Jennings
Knutson
Lee
Malhi
Marchi
McCormick
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Regan
Ringuette—Maltais
Scott (Skeena)
Solberg
Steckle
Telegdi
Torsney
Walker
Wald—155

Allmand
Augustine
Bellemare
Bodnar
Bridgman
Bélair
Cannis
Cohen
Dhaliwal
Duhamel
Epp
Fontana
Galloway
Goodale
Grubel
Harper (Calgary West)
Hayes
Hopkins
Jordan
Kraft Sloan
Loney
Maloney
Marleau
McKinnon
Meredith
Minna
Murray
Pagtakhan
Peterson
Proud
Richardson
Rompkey
Serré
Speaker
Stewart (Brant)
Terrana
Ur
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bernier (Gaspé)

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Bellehumeur
Brien

Bergeron
Bryden

Bélisle
Chamberlain
Debien
Godin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Shefford)
Ménard
Patry
Rideout
Terrana
Young

Canuel
Collenette
Flis
Graham
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Ouellet
Payne
Robichaud
Verran
de Savoye

Caron
Copps
Fry
Guay
Lefebvre
MacDonald
Paradis
Picard (Drummond)
Skoke
Wells

Cauchon
Daviault
Gaffney
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Paré
Pomerleau
Stewart (Northumberland)
Whelan

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 12 of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services),—That Bill C-76, in Clause 21, be amended by replacing lines 4 and 5, on page 14, with the following:

“subsequent crop year shall be determined by”.

The question was put on Motion No. 12 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 12 de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux),—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 21, par substitution, à la ligne 5, page 14, de ce qui suit:

«subséquentes est établi par l'Office».

La motion n^o 12, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 233)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Augustine
Bertrand
Boudria
Bélangier
Catterall
Collins
Dingwall
Dupuy
Finestone
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Harvard
Jackson
Kraft Sloan
Loney
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murray
Pagtakhan
Peterson
Proud
Ringuette—Maltais
Shepherd
Stewart (Brant)
Thalheimer
Vanclief

Allmand
Bakopanos
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Crawford
Discepola
Easter
Finlay
Gallaway
Gray (Windsor West)
Hickey
Jordan
Lastewka
MacLaren
Manley
Massé
McTeague
Minna
Nunziata
Parrish
Phinney
Reed
Rompkey
Speller
Szabo
Torsney
Walker

Anderson
Barnes
Bodnar
Brushett
Campbell
Clancy
DeVillers
Dromisky
English
Fontana
Gerrard
Guarnieri
Hopkins
Karygiannis
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
McWhinney
Mitchell
O'Brien
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Telegdi
Ur
Wappel

Assadourian
Bellemare
Bonin
Bélaïr
Cannis
Cohen
Dhalawal
Duhamel
Fewchuk
Gagliano
Godfrey
Harb
Irwin
Knutson
Lee
Malhi
Marleau
McKinnon
Mifflin
Murphy
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Richardson
Serré
Steckle
Terrana
Valeri
Wood—116

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Blaikie
Brown (Calgary Southeast)
Deshaies
Fillion
Gilmour
Guimond
Harris
Jacob
Landry
Loubier
Mills (Red Deer)
Ramsay
Sauvageau
Solberg
Thompson
White (North Vancouver)—65

Ablonczy
Bouchard
Chrétien (Frontenac)
Dubé
Frazer
Gouk
Hanrahan
Hayes
Jennings
Langlois
Manning
Morrison
Riis
Schmidt
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Althouse
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Crête
Duceppe
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hermanson
Kerpan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Marchand
Nunez
Ringma
Scott (Skeena)
St-Laurent
Tremblay (Rosemont)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bridgman
Dalphond—Guiral
Epp
Gauthier (Roberval)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lebel
Meredith
Plamondon
Rocheleau
Silve
Taylor
White (Fraser Valley West)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bernier (Gaspé)

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Bellehumeur
Brien

Bergeron
Bryden

Bélisle
Chamberlain
Debien
Godin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Shefford)
Ménard
Patri
Rideout
Terrana
Young

Canuel
Collenette
Flis
Graham
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Ouellet
Payne
Robichaud
Verran
de Savoye

Caron
Copps
Fry
Guay
Lefebvre
MacDonald
Paradis
Picard (Drummond)
Skoke
Wells

Cauchon
Davialt
Gaffney
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Paré
Pomerleau
Stewart (Northumberland)
Whelan

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 14 of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services),—That Bill C-76, in Clause 21, be amended

(a) by replacing line 6, on page 16, with the following:

“181.18 (1) During 1999, the Minister shall, in”; and

(b) by replacing lines 13 to 15, on page 16, with the following:

“and on the sharing of efficiency gains as between shippers and railway companies.

(2) The Minister shall, as part of this review, determine

(a) whether the repeal of this Division and Schedules I, II and III will have a significant adverse impact on shippers; and

(b) whether this Division and Schedules I, II and III should be repealed.

181.19 If the Minister determines, pursuant to paragraph 181.18 (2)(b), that this Division and Schedules I, II and III should be repealed, then this Division and those Schedules shall be repealed on a day to be fixed by order of the Governor in Council.”

The question was put on Motion No. 14 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 116, NAYS: 65. (See list under Division No. 233)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 23 of Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon),—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 30.

The question was put on Motion No. 23 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 234)

YEAS—POUR

Members—Députés

Allmand
Bouchard
Deshaies
Gagnon (Québec)
Lalonde
Lebel
Plamondon
St-Laurent

Althouse
Chrétien (Frontenac)
Dubé
Gauthier (Roberval)
Landry
Loubier
Riis
Taylor

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Crête
Duceppe
Guimond
Langlois
Marchand
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Blaikie
Dalphond—Guiral
Fillion
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Nunez
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)—32

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Assadourian

Ablonczy
Augustine

Alcock
Bakopanos

Anderson
Barnes

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 14 de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux),—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à

l'article 21:

a) par substitution, à la ligne 6, page 16, de ce qui suit:

«181.18 (1) Au cours de l'année 1999, le mi-»; et

b) par substitution, aux lignes 13 à 16, page 16, de ce qui suit:

«tion du grain et sur le partage des gains d'efficience entre les expéditeurs et les compagnies de chemin de fer.

(2) Dans le cadre de son examen, le ministre détermine si l'abrogation de la présente section et des annexes I, II et III peut porter atteinte aux expéditeurs d'une manière notable et décide s'il doit l'effectuer.

181.19 Sur décision prise par le ministre aux termes du paragraphe 181.18 (2), la présente section et les annexes I, II et III sont abrogées à la date fixée par décret.»

La motion n^o 14, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 116, CONTRE: 65. (Voir liste sous Vote N^o 233)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 23 de M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon),—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 30.

La motion n^o 23, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Bellemare	Bertrand	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bélair
Bélangier	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Chan	Clancy	Cohen
Collins	Crawford	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepola	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	English	Epp
Fewchuk	Finestone	Finlay	Fontana
Frazer	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gerrard	Gilmour	Godfrey	Goodale
Gouk	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grubel
Guarnieri	Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Harvard	Hayes
Hermanson	Hickey	Hill (Prince George—Peace River)	Hopkins
Irwin	Jackson	Jennings	Jordan
Karygiannis	Kerpan	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Manning	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Milliken	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Morrison	Murphy	Murray
Nunziata	O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan
Parrish	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Ramsay	Reed	Regan	Richardson
Ringma	Ringuette—Maltais	Rompkey	Schmidt
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Serré	Shepherd
Silye	Solberg	Speaker	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Szabo
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Thompson
Torsney	Ur	Valeri	Vancielief
Walker	Wappel	White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)
Wood—149			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Bryden
Bélisle	Canuel	Caron	Cauchon
Chamberlain	Collenette	Copps	Daviault
Debien	Flis	Fry	Gaffney
Godin	Graham	Guay	Laurin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Lincoln	MacDonald	Mercier
Ménard	Ouellet	Paradis	Paré
Patry	Payne	Picard (Drummond)	Pomerleau
Rideout	Robichaud	Skoke	Stewart (Northumberland)
Terrana	Verran	Wells	Whelan
Young	de Savoye		

Accordingly, Motions Nos. 24, 25, 26, 27, 29, 30, 32, 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44 and 45 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 28 of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke),—That Bill C-76, in Clause 35, be amended by replacing lines 31 and 32, on page 18, with the following:

“must exist before any part of a cash contribution may be withheld.”

The question was put on Motion No. 28 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 24, 25, 26, 27, 29, 30, 32, 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44 et 45 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 28 de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Gouk (Kootenay—Ouest—Revelstoke),—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 35, par substitution, aux lignes 29 et 30, page 18, de ce qui suit:

«d'établir les conditions de retenue de quelque portion de la contribution pécuniaire».

La motion n^o 28, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 235)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Epp	Frazer	Gilmour
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan
Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hayes
Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Jennings	Kerpan
Manning	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Ramsay	Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	Speaker	Thompson
White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)—34		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock	Allmand	Althouse	Anderson
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bakopanos
Barnes	Bellemare	Bertrand	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Bouchard
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bélaïr
Bélangier	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Chan	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Cohen	Collins	Crawford	Crête
Dalphond—Guiral	Deshaies	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepolo	Dromisky	Dubé
Duceppe	Duhamel	Dupuy	Easter
English	Fewchuk	Fillion	Finestone
Finlay	Fontana	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier (Roberval)	Madeleine)
Gerrard	Godfrey	Goodale	Gray (Windsor West)
Guarnieri	Guimond	Harb	Harvard
Hickey	Hopkins	Irwin	Jackson
Jacob	Jordan	Karygiannis	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Langlois
Lastewka	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Lee	Loney	Loubier	Highlands—Canso)
MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marchand	Malhi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Milliken	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	Nunez	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Plamondon	Proud	Reed
Regan	Richardson	Riis	Ringuette—Maltais
Rocheleau	Rompkey	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Serré	Shepherd	Speller	St-Laurent
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Szabo
Taylor	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur
Valeri	Vanclief	Walker	Wappel
Wood—147			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Bryden
Bélisle	Canuel	Caron	Cauchon
Chamberlain	Collenette	Copps	Daviault
Debien	Flis	Fry	Gaffney
Godin	Graham	Guay	Laurin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Lincoln	MacDonald	Mercier
Ménard	Ouellet	Paradis	Paré
Patry	Payne	Picard (Drummond)	Pomerleau
Rideout	Robichaud	Skoke	Stewart (Northumberland)
Terrana	Verran	Wells	Whelan
Young	de Savoye		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 31 of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke),—That Bill C-76, in Clause 37, be amended by replacing lines 12 to 24, on page 19, with the following:

“the government of the province shall, at the times and in the manner prescribed by the regulations, provide the Minister with such information, of a type prescribed by the regulations, as the Minister may reasonably require for the purposes of this Act.”

The question was put on Motion No. 31 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 236)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Bouchard	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Brown (Calgary Southeast)	Chrétien (Frontenac)	Crête

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 31 de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Gouk (Kootenay—Ouest—Revelstoke),—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 37, par substitution, aux lignes 16 à 26, page 19, de ce qui suit:

«ment de la province de communiquer au ministre, selon les modalités de temps et autres prévues par les règlements, les renseignements du genre prévu aux règlements, dont celui-ci peut normalement avoir besoin pour l'application de la présente loi.»

La motion n^o 31, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Dalphond—Gural
Epp
Gauthier (Roberval)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lebel
Meredith
Plamondon
Sauvageau
Solberg
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Deshaies
Fillion
Gilmour
Guimond
Harris
Jacob
Landry
Loubier
Mills (Red Deer)
Ramsay
Schmidt
Speaker
Tremblay (Rosemont)

Dubé
Frazer
Gouk
Hanrahan
Hayes
Jennings
Langlois
Manning
Morrison
Ringma
Scott (Skeena)
St-Laurent
White (Fraser Valley West)

Duceppe
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hermanson
Kerpan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Marchand
Nunez
Rocheleau
Silye
Thompson
White (North Vancouver)—60

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
Assadourian
Barnes
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Crawford
Discepola
Easter
Finlay
Galloway
Goodale
Harvard
Jackson
Kraft Sloan
Loney
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
MacLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murray
Pagtakhan
Peterson
Proud
Riis
Serré
Steckle
Telegdi
Ur
Wappel

Allmand
Augustine
Bellemare
Bodnar
Brushett
Campbell
Clancy
DeVillers
Dromisky
English
Fontana
Gerrard
Gray (Windsor West)
Hickey
Jordan
Lastewka
MacLaren
Manley
Massé
McTeague
Minna
Nunziata
Parrish
Phinney
Reed
Ringuette—Maltais
Shepherd
Stewart (Brant)
Terrana
Valeri
Wood—121

Althouse
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bertrand
Bonin
Bélair
Cannis
Cohen
Dhaliwal
Duhamel
Fewchuk
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Hopkins
Karygiannis
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
McWhinney
Mitchell
O'Brien
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Rompkey
Speller
Szabo
Thalheimer
Vanclief

Anderson
Bakopanos
Blaikie
Boudria
Bélangier
Catterall
Collins
Dingwall
Dupuy
Finestone
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Harb
Irwin
Knutson
Lee
Malhi
Marleau
McKinnon
Mifflin
Murphy
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Taylor
Torsney
Walker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bélisle
Chamberlain
Debien
Godin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Shefford)
Ménard
Patry
Rideout
Terrana
Young

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Collenette
Flis
Graham
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Ouellet
Payne
Robichaud
Verran
de Savoye

Bellehumeur
Brien
Caron
Copps
Fry
Guay
Lefebvre
MacDonald
Paradis
Picard (Drummond)
Skoke
Wells

Bergeron
Bryden
Cauchon
Davialt
Gaffney
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Paré
Pomerleau
Stewart (Northumberland)
Whelan

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 33 of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke),—That Bill C-76, in Clause 38, be amended by replacing lines 27 to 36, on page 19, with the following:

“direct that any cash contribution under the Canada Health and Social Transfer to that province for a fiscal year be reduced, in respect of each default, by an amount determined by the Federal Court to be appropriate having regard to the gravity of the default pursuant to an application by the Minister, where the Federal Court determines that a default has occurred.”

The question was put on Motion No. 33 and it was negated on the following division:

YEAS: 34, NAYS: 147. (*See list under Division No. 235*)

Accordingly, Motion No. 35 was also negated on the same division.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 33 de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Gouk (Kootenay—Ouest—Revelstoke),—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 38, par substitution, aux lignes 29 à 36, page 19, de ce qui suit:

«ordonner, pour chaque manquement, que la contribution pécuniaire au titre d'élément du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux d'un exercice à la province soit réduite du montant que la Cour fédérale, sur requête du ministre de constater le manquement, estime indiqué compte tenu de la gravité du manquement.»

La motion n^o 33, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 34, CONTRE: 147. (*Voir liste sous Vote N^o 235*)

En conséquence, la motion n^o 35 est aussi rejetée par le même vote.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 40 of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-76, in Clause 43, be amended by replacing lines 1 and 2, on page 21 with the following:

“43. The Department of Foreign Affairs and International Trade Act is amended by adding the following”.

The question was put on Motion No. 40 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 40 de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 43, par substitution, aux lignes 1 et 2, page 21, de ce qui suit:

«43. La Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international est modifiée par adjonction.».

La motion n^o 40, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 237)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anderson
Barnes
Bodnar
Bridgman
Bélair
Cannis
Cohen
Dhaliwal
Duhamel
Epp
Fontana
Galloway
Godfrey
Grey (Beaver River)
Harb
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Jennings
Knutson
Lee
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Manning
Massé
McTeague
Milliken
Morrison
O'Brien
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringuette—Maltais
Scott (Skeena)
Solberg
Steckle
Terrana
Ur
Wappel

Ablonczy
Assadourian
Bellemare
Bonin
Brown (Calgary Southeast)
Bélanger
Catterall
Collins
Dingwall
Dupuy
Fewchuk
Frazer
Gerrard
Goodale
Grubel
Harper (Calgary West)
Hayes
Hopkins
Jordan
Kraft Sloan
Loney
Malhi
Marchi
McCormick
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Regan
Rompkey
Serré
Speaker
Stewart (Brant)
Thalheimer
Valeri
White (Fraser Valley West)

Alcock
Augustine
Bertrand
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Crawford
Discepola
Easter
Finestone
Gagliano
Gilmour
Gouk
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Irwin
Karygiannis
Lastewka
MacLaren
Maloney
Marleau
McKinnon
Meredith
Minna
Murray
Pagtakhan
Peterson
Proud
Richardson
Schmidt
Shepherd
Speller
Szabo
Thompson
Vancief
White (North Vancouver)

Allmand
Bakopanos
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Campbell
Clancy
DeVillers
Dromisky
English
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gray (Windsor West)
Hanrahan
Harris
Hickey
Jackson
Kerpan
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Manley
Martin (LaSalle—Énard)
McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin
Mitchell
Nunziata
Parrish
Phinney
Ramsay
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
St. Denis
Telegdi
Torsney
Walker
Wood—150

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Chrétien (Frontenac)
Dubé
Gauthier (Roberval)
Landry
Loubier
Riis
Taylor

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Crête
Duceppe
Guimond
Langlois
Marchand
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Blaikie
Dalphond—Guiral
Fillion
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Nunez
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)—31

Bouchard
Deshais
Gagnon (Québec)
Lalonde
Lebel
Plamondon
St-Laurent

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bélisle
Chamberlain
Debien
Godin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Shefford)
Ménard
Patry
Rideout

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Collenette
Flis
Graham
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Ouellet
Payne
Robichaud

Bellehumeur
Brien
Caron
Coppes
Fry
Guay
Lefebvre
MacDonald
Paradis
Picard (Drummond)
Skoke

Bergeron
Bryden
Cauchon
Daviault
Gaffney
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Paré
Pomerleau
Stewart (Northumberland)

Terrana
Young

Verran
de Savoie

Wells

Whelan

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 47 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 48.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 47 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 48.

The question was put on Motion No. 47 and it was negatived on the following division:

La motion n^o 47, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 238)

YEAS—POUR

Members—Députés

Allmand
Bouchard
Deshais
Gagnon (Québec)
Lalonde
Lebel
Plamondon
St-Laurent

Althouse
Chrétien (Frontenac)
Dubé
Gauthier (Roberval)
Landry
Loubier
Riis
Taylor

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Crête
Duceppe
Guimond
Langlois
Marchand
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Blaikie
Dalphond—Guiral
Fillion
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Nunez
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)—32

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Assadourian
Bellemare
Bonin
Brown (Calgary Southeast)
Bélanger
Catterall
Collins
Dingwall
Dupuy
Fewchuk
Frazer
Gerrard
Gouk
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Irwin
Karygiannis
Lastewka
MacLaren
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin
Mitchell
Nunziata
Parrish
Phinney
Ramsay
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
St. Denis
Telegdi
Torsney
Walker
Wood—149

Ablonczy
Augustine
Bertrand
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Crawford
Discepolo
Easter
Finestone
Gagliano
Gilmour
Gray (Windsor West)
Hanrahan
Harris
Hickey
Jackson
Kerpan
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Manning
Massé
McTeague
Milliken
Morrison
O'Brien
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringuette—Maltais
Scott (Skeena)
Solberg
Steckle
Terrana
Ur
Wappel

Alcock
Bakopanos
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Campbell
Clancy
DeVillers
Dromisky
English
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Grey (Beaver River)
Harb
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Jennings
Knutson
Lee
Malhi
Marchi
McCormick
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Regan
Rompkey
Serré
Speaker
Stewart (Brant)
Thalheimer
Valeri
White (Fraser Valley West)

Anderson
Barnes
Bodnar
Bridgman
Bélair
Cannis
Cohen
Dhaliwal
Duhamel
Epp
Fontana
Galloway
Goodale
Grubel
Harper (Calgary West)
Hayes
Hopkins
Jordan
Kraft Sloan
Loney
Maloney
Marleau
McKinnon
Meredith
Minna
Murray
Pagtakhan
Peterson
Proud
Richardson
Schmidt
Shepherd
Speller
Szabo
Thompson
Vanclief
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bélisle
Chamberlain
Debien
Godin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Shefford)
Ménard
Patry
Rideout
Terrana
Young

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Collenette
Flis
Graham
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Ouellet
Payne
Robichaud
Verran
de Savoie

Bellehumeur
Brien
Caron
Copps
Fry
Guay
Lefebvre
MacDonald
Paradis
Picard (Drummond)
Skoke
Wells

Bergeron
Bryden
Cauchon
Daviault
Gaffney
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Paré
Pomerleau
Stewart (Northumberland)
Whelan

Accordingly, Motions Nos. 48, 56, 58, 59, 60, 61, 62 and 63 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 46 of Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island),—That Bill C-76, in Clause 48, be amended

(a) by replacing line 3, on page 24, with the following: “charges; and”; and

(b) by replacing lines 7 to 12, on page 24, with the following: “respect to social assistance.”

The question was put on Motion No. 46 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions nos 48, 56, 58, 59, 60, 61, 62 et 63 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 46 de M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island),—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 48, par substitution, aux lignes 12 à 17, page 24, de ce qui suit:

«sociale.»

La motion n° 46, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 239)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bridgman
Dalphond—Guiral
Epp
Gauthier (Roberval)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lebel
Meredith
Plamondon
Sauvageau
Solberg
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (North Vancouver)—61

Ablonczy
Brown (Calgary Southeast)
Deshaies
Fillion
Gilmour
Guimond
Harris
Jacob
Landry
Loubier
Mills (Red Deer)
Ramsay
Schmidt
Speaker
Tremblay (Rosemont)

Bouchard
Chrétien (Frontenac)
Dubé
Frazier
Gouk
Hanrahan
Hayes
Jennings
Langlois
Manning
Morrison
Ringma
Scott (Skeena)
St-Laurent
Venne

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Crête
Duceppe
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hermanson
Kerpan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Marchand
Nunez
Rocheleau
Silye
Thompson
White (Fraser Valley West)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
Assadourian
Barnes
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Crawford
Discepola
Easter
Finlay
Galloway
Goodale
Harvard
Jackson
Kraft Sloan
Loney
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
MacLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murray
Pagtakhan
Peterson
Proud
Riis
Serré
Steckle
Telegdi
Ur
Wappel

Allmand
Augustine
Bellemare
Bodnar
Brushett
Campbell
Clancy
DeVillers
Dromisky
English
Fontana
Gerrard
Gray (Windsor West)
Hickey
Jordan
Lastewka
MacLaren
Manley
Massé
McTeague
Minna
Nunziata
Parrish
Phinney
Reed
Ringuette—Maltais
Shepherd
Stewart (Brant)
Terrana
Valeri
Wood—121

Althouse
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bertrand
Bonin
Bélair
Cannis
Cohen
Dhaliwal
Duhamel
Fewchuk
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Hopkins
Karygiannis
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
McWhinney
Mitchell
O'Brien
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Rompkey
Speller
Szabo
Thalheimer
Vanclief

Anderson
Bakopanos
Blaikie
Boudria
Bélanger
Catterall
Collins
Dingwall
Dupuy
Finestone
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Harb
Irwin
Knutson
Lee
Malhi
Marleau
McKinnon
Mifflin
Murphy
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Taylor
Torsney
Walker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bélisle

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Caniuel

Bellehumeur
Brien
Caron

Bergeron
Bryden
Cauchon

Chamberlain
Debien
Godin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Shefford)
Ménard
Patry
Rideout
Terrana
Young

Collenette
Flis
Graham
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Ouellet
Payne
Robichaud
Verran
de Savoye

Copps
Fry
Guay
Lefebvre
MacDonald
Paradis
Picard (Drummond)
Skoke
Wells

Daviault
Gaffney
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Paré
Pomerleau
Stewart (Northumberland)
Whelan

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 49 of Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island).—That Bill C-76, in Clause 50, be amended by replacing lines 23 and 24, on page 26, with the following:

“(a) any order made by the Federal Court in respect of the province under”.

The question was put on Motion No. 49 and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 49 de M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island).—Qu'on modifie le projet de loi C-76, à l'article 50, par substitution, à la ligne 23, page 26, de ce qui suit:

«par la Cour fédérale en vertu des».

La motion n° 49, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 240)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Brown (Calgary Southeast)
Gouk
Harper (Calgary West)
Hermanson
Manning
Ramsay
Silye
White (Fraser Valley West)

Ablonczy
Epp
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Meredith
Ringma
Solberg
White (North Vancouver)—34

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Frazer
Grubel
Harris
Jennings
Mills (Red Deer)
Schmidt
Speaker

Bridgman
Gilmour
Hanrahan
Hayes
Kerpan
Morrison
Scott (Skeena)
Thompson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
Assadourian
Barnes
Blondin—Andrew
Boudria
Bélanger
Catterall
Cohen
Dalphond—Guiral
Dingwall
Duceppe
English
Finlay
Gagnon (Québec)
Gerrard
Guarnieri
Hickey
Jacob
Kraft Sloan
Lastewka
Lee
MacLaren
Manley
Martin (LaSalle—Énard)
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murray
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Regan
Rocheleau
Serré
St. Denis
Taylor
Torsney
Valeri
Wappel

Allmand
Augustine
Bellemare
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Collins
Deshaies
Discepola
Duhamel
Fewchuk
Fontana
Galloway
Godfrey
Guimond
Hopkins
Jordan
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchand
Massé
McTeague
Minna
Nunez
Pagtakhan
Peterson
Plamondon
Richardson
Rompkey
Shepherd
Steckle
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Wood—148

Althouse
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bertrand
Bonin
Brushett
Campbell
Chrétien (Frontenac)
Crawford
DeVillers
Dromisky
Dupuy
Fillion
Gagliano
Gauthier (Roberval)
Goodale
Harb
Irwin
Karygiannis
Landry
Lebel
Loubier
Malhi
Marchi
McCormick
McWhinney
Mitchell
Nunziata
Parrish
Phinney
Proud
Riis
Sauvageau
Speller
Stewart (Brant)
Terrana
Tremblay (Rosemont)
Venne

Anderson
Bakopanos
Blaikie
Bouchard
Bélair
Cannis
Clancy
Crête
Dhaliwal
Dubé
Easter
Finestone
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gray (Windsor West)
Harvard
Jackson
Knutson
Langlois
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Maloney
Marleau
McKinnon
Mifflin
Murphy
O'Brien
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St-Laurent
Szabo
Thalheimer
Ur
Walker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bernier (Gaspé)

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Bellehumeur
Brien

Bergeron
Bryden

Bélisle
Chamberlain
Debien
Godin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Shefford)
Ménard
Patry
Rideout
Terrana
Young

Canuel
Collenette
Flis
Graham
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Ouellet
Payne
Robichaud
Verran
de Savoye

Caron
Copps
Fry
Guay
Lefebvre
MacDonald
Paradis
Picard (Drummond)
Skoke
Wells

Cauchon
Daviault
Gaffney
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Paré
Pomerleau
Stewart (Northumberland)
Whelan

Accordingly, Motions Nos. 50, 51, 52, 53, 54, 55 and 57 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 64 of Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Epp (Elk Island),—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 62.

The question was put on Motion No. 64 and it was negated on the following division:

YEAS: 61, NAYS: 121. (*See list under Division No. 239*)

Accordingly, Motions Nos. 65, 66 and 67 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 68 of Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot),—That Bill C-76 be amended by deleting Clause 68.

The question was put on Motion No. 68 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 50, 51, 52, 53, 54, 55 et 57 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 64 de M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Epp (Elk Island),—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 62.

La motion n^o 64, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 61, CONTRE: 121. (*Voir liste sous Vote N^o 239*)

En conséquence, les motions n^{os} 65, 66 et 67 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 68 de M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot),—Qu'on modifie le projet de loi C-76 en supprimant l'article 68.

La motion n^o 68, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote N^o 241*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bouchard
Deshaies
Gagnon (Québec)
Lalonde
Lebel
Plamondon
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Chrétien (Frontenac)
Dubé
Gauthier (Roberval)
Landry
Loubier
Rocheleau
Tremblay (Rosemont)

Crête
Duceppe
Guimond
Langlois
Marchand
Sauvageau
Venne—27

Dalphond—Guiral
Fillion
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Nunez
St-Laurent

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Althouse
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bertrand
Bonin
Brown (Calgary Southeast)
Bélanger
Catterall
Collins
Dingwall
Dupuy
Fewchuk
Frazer
Gerrard
Gouk
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Irwin
Karygiannis
Lastewka
MacLaren
Manley
Martin (LaSalle—Émard)

Ablonczy
Anderson
Bakopanos
Blaikie
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Crawford
Discepolo
Easter
Finestone
Gagliano
Gilmour
Gray (Windsor West)
Hanrahan
Harris
Hickey
Jackson
Kerpan
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Manning
Massé

Alcock
Assadourian
Barnes
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Campbell
Clancy
DeVillers
Dromisky
English
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Grey (Beaver River)
Harb
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Jennings
Knutson
Lee
Malhi
Marchi
McCormick

Allmand
Augustine
Bellemare
Bodnar
Bridgman
Bélair
Cannis
Cohen
Dhaliwal
Duhamel
Epp
Fontana
Galloway
Goodale
Grubel
Harper (Calgary West)
Hayes
Hopkins
Jordan
Kraft Sloan
Loney
Maloney
Marleau
McKinnon

McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin
Mitchell
Nunziata
Parrish
Phinney
Ramsay
Riis
Schmidt
Shepherd
Speller
Szabo
Thalheimer
Valeri
White (Fraser Valley West)

McTeague
Milliken
Morrison
O'Brien
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
St. Denis
Taylor
Thompson
Vanclief
White (North Vancouver)

McWhinney
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Regan
Ringuette—Maltais
Scott (Skeena)
Solberg
Steckle
Telegdi
Torsney
Walker
Wood—155

Meredith
Minna
Murray
Pagtakhan
Peterson
Proud
Richardson
Rompkey
Serré
Speaker
Stewart (Brant)
Terrana
Ur
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bélisle
Chamberlain
Debien
Godin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Shefford)
Ménard
Patry
Rideout
Terrana
Young

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Collenette
Flis
Graham
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Ouellet
Payne
Robichaud
Verran
de Savoye

Bellehumeur
Brien
Caron
Coppes
Fry
Guay
Lefebvre
MacDonald
Paradis
Picard (Drummond)
Skoke
Wells

Bergeron
Bryden
Cauchon
Daviault
Gaffney
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Paré
Pomerleau
Stewart (Northumberland)
Whelan

Accordingly, Motions Nos. 69, 70, 71, 72 and 73 were also negated on the same division.

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, as amended, be concurred in at report stage, with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 69, 70, 71, 72 et 73 sont aussi rejetées par le même vote.

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 242)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Bakopanos
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Crawford
Discepolo
Easter
Finlay
Gallaway
Goodale
Harvard
Jackson
Kraft Sloan
Loney
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murray
Pagtakhan
Peterson
Proud
Ringuette—Maltais
Shepherd
Stewart (Brant)
Thalheimer
Vanclief

Anderson
Barnes
Bodnar
Brushett
Campbell
Clancy
DeVillers
Dromisky
English
Fontana
Gerrard
Gray (Windsor West)
Hickey
Jordan
Lastewka
MacLaren
Manley
Massé
McTeague
Minna
Nunziata
Parrish
Phinney
Reed
Rompkey
Speller
Szabo
Torsney
Walker

Assadourian
Bellemare
Bonin
Bélair
Cannis
Cohen
Dhaliwal
Duhamel
Fewchuk
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Hopkins
Karygiannis
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
McWhinney
Mitchell
O'Brien
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Telegdi
Ur
Wappel

Augustine
Bertrand
Boudria
Bélangier
Catterall
Collins
Dingwall
Dupuy
Finestone
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Harb
Irwin
Knutson
Lee
Malhi
Marleau
McKinnon
Mifflin
Murphy
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Richardson
Serré
Steckle
Terrana
Valeri
Wood—115

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

Ablonczy
Blaikie

Allmand
Bouchard

Althouse
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Bridgman
Dalphond-Guiral
Epp
Gauthier (Roberval)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lebel
Meredith
Plamondon
Rocheleau
Silye
Taylor
Venne

Brown (Calgary Southeast)
Deshaies
Fillion
Gilmour
Guimond
Harris
Jacob
Landry
Loubier
Mills (Red Deer)
Ramsay
Sauvageau
Solberg
Thompson
White (Fraser Valley West)

Chrétien (Frontenac)
Dubé
Frazier
Gouk
Hanrahan
Hayes
Jennings
Langlois
Manning
Morrison
Riis
Schmidt
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (North Vancouver)—67

Crête
Duceppe
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hermanson
Kerpan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Marchand
Nunez
Ringma
Scott (Skeena)
St-Laurent
Tremblay (Rosemont)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bélisle
Chamberlain
Debien
Godin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Shefford)
Ménard
Patry
Rideout
Terrana
Young

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Collenette
Flis
Graham
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Ouellet
Payne
Robichaud
Verran
de Savoye

Bellehumeur
Brien
Caron
Coppes
Fry
Guay
Lefebvre
MacDonald
Paradis
Picard (Drummond)
Skoke
Wells

Bergeron
Bryden
Cauchon
Daviault
Gaffney
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Paré
Pomerleau
Stewart (Northumberland)
Whelan

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage, with further amendments, and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements, et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:23 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h23, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Summaries of the Corporate Plan for 1996 to 2000 and of the Capital and Operating Budgets for 1996 of the Federal Business Development Bank, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-833A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), concerning the parole system (No. 351-3381).

ADJOURNMENT

At 7:32 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Résumés du plan d'entreprise de 1996 à 2000 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 1996 de la Banque fédérale de développement, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-833A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-3381).

AJOURNEMENT

À 19h32, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.